



## ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2021 - GENERELL INFORMASJON

### Enheten

|                      |   |
|----------------------|---|
| Organisasjonsnummer: | 874 691 402                                     |
| Organisasjonsform:   | Stiftelse                                       |
| Foretaksnavn:        | ARRAN - JULEVSAME GUOVDASJ<br>LULESAMISK SENTER |
| Forretningsadresse:  | Njårgga 33<br>8270 DRAG                         |

### Regnskapsår

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Årsregnskapets periode: | 01.01.2021 - 31.12.2021 |
|-------------------------|-------------------------|

### Konsern

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Morselskap i konsern:     | Ja  |
| Konsernregnskap lagt ved: | Nei |

### Regnskapsregler

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Regler for små foretak benyttet:                           | Ja                                 |
| Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: | Regnskapslovens alminnelige regler |

### Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

|  |                    |
|--|--------------------|
| Bekreftet av representant for selskapet: | FAUSKE REVISJON AS |
| Dato for fastsettelse av årsregnskapet:  | 23.06.2022         |

### Grunnlag for avgivelse

År 2021: Årsregnskapet er elektronisk innlevert  
År 2020: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2021

*Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.*

Brønnøysundregistrene, 13.07.2023



### Resultatregnskap

| Beløp i: NOK  | Note | 2021              | 2020              |
|---|------|-------------------|-------------------|
| <b>RESULTATREGNSKAP</b>                               |      |                   |                   |
| <b>Inntekter</b>                                      |      |                   |                   |
| Salgs- og leieinntekter                               | 7    | 2 326 888         | 2 824 902         |
| Offentlige tilskudd                                   | 3    | 14 903 878        | 13 026 156        |
| Andre driftsinntekter                                 | 2    |                   |                   |
| <b>Sum inntekter</b>                                  |      | <b>17 230 766</b> | <b>15 851 058</b> |
| <b>Kostnader</b>                                      |      |                   |                   |
| Varekostnad   |      | 85 541            | 1 044 068         |
| Lønnskostnad  | 4    | 12 646 212        | 9 318 942         |
| Avskrivning av driftsmidler og immaterielle eiendeler | 2    | 521 695           | 492 625           |
| Annen driftskostnad                                   | 4    | 5 833 900         | 4 054 452         |
| <b>Sum kostnader</b>                                  |      | <b>19 087 348</b> | <b>14 910 087</b> |
| <b>Driftsresultat</b>                                 |      | <b>-1 856 583</b> | <b>940 971</b>    |
| <b>Finansinntekter og finanskostnader</b>             |      |                   |                   |
| Annen renteinntekt                                    |      | 94                | 2 323             |
| Annen finansinntekt                                   |      | 488               |                   |
| <b>Sum finansinntekter</b>                            |      | <b>582</b>        | <b>2 323</b>      |
| Nedskrivning av andre finansielle anleggsmidler       | 5    | 2 632 000         |                   |
| Annen rentekostnad                                    |      | 657 980           | 597 248           |
| Annen finanskostnad                                   |      | 19 324            | 28 485            |
| <b>Sum finanskostnader</b>                            |      | <b>3 309 303</b>  | <b>625 733</b>    |
| <b>Netto finans</b>                                   |      | <b>-3 308 721</b> | <b>-623 411</b>   |
| <b>Ordinært resultat før skattekostnad</b>            |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Ordinært resultat etter skattekostnad</b>          |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Årsresultat</b>                                    |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Årsresultat etter minoritetsinteresser</b>         |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Totalresultat</b>                                  |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |



## Resultatregnskap

| <b>Beløp i: NOK</b>                      | <b>Note</b> | <b>2021</b>       | <b>2020</b>    |
|--|-------------|-------------------|----------------|
| <b>Overføringer og disponeringer</b>     |             |                   |                |
| Avsatt til annen egenkapital             |             |                   | 317 561        |
| Overført fra annen egenkapital           |             | -5 165 304        |                |
| <b>Sum overføringer og disponeringer</b> |             | <b>-5 165 304</b> | <b>317 561</b> |



## Balanse

| Beløp i: NOK                                   | Note        | 2021              | 2020              |
|--|-------------|-------------------|-------------------|
| <b>BALANSE - EIENDELER</b>                     |             |                   |                   |
| <b>Anleggsmidler</b>                           |             |                   |                   |
| <b>Immaterielle eiendeler</b>                  |             |                   |                   |
| <b>Varige driftsmidler</b>                     |             |                   |                   |
| Tomter, bygninger o.a. fast eiendom            | 2, 10       | 15 613 364        | 11 889 587        |
| Museumssamlinger, utstillinger                 | 2           | 807 292           | 717 292           |
| Driftsløsøre, inventar o.a. utstyr             | 2, 10       | 534 926           | 248 029           |
| Båtplass                                       | 2           | 30 000            | 30 000            |
| <b>Sum varige driftsmidler</b>                 |             | <b>16 985 581</b> | <b>12 884 908</b> |
| <b>Finansielle anleggsmidler</b>               |             |                   |                   |
| Investering i datterselskap                    | 5           |                   | 2 632 000         |
| Andre langsiktige fordringer                   |             | 51 102            |                   |
| <b>Sum finansielle anleggsmidler</b>           |             | <b>51 102</b>     | <b>2 632 000</b>  |
| <b>Sum anleggsmidler</b>                       |             | <b>17 036 683</b> | <b>15 516 908</b> |
| <b>Omløpsmidler</b>                            |             |                   |                   |
| <b>Varer</b>                                   |             |                   |                   |
| <b>Sum varer</b>                               |             | <b>116 000</b>    | <b>73 000</b>     |
| <b>Fordringer</b>                              |             |                   |                   |
| Kundefordringer                                | 6, 10       | 145 182           | 193 235           |
| Andre kortsiktige fordringer                   | 4, 7,<br>11 | 3 343 587         | 2 177 777         |
| Konsernfordringer                              |             |                   | 375 000           |
| <b>Sum fordringer</b>                          |             | <b>3 488 769</b>  | <b>2 746 012</b>  |
| <b>Bankinnskudd, kontanter og lignende</b>     |             |                   |                   |
| Bankinnskudd, kontanter o.l.                   | 8           | 358 681           | 1 616 156         |
| <b>Sum bankinnskudd, kontanter og lignende</b> |             | <b>358 681</b>    | <b>1 616 156</b>  |
| <b>Sum omløpsmidler</b>                        |             | <b>3 963 450</b>  | <b>4 435 168</b>  |
| <b>SUM EIENDELER</b>                           |             | <b>21 000 133</b> | <b>19 952 076</b> |



## Balanse

| Beløp i: NOK                             | Note | 2021              | 2020              |
|--|------|-------------------|-------------------|
| <b>BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD</b>    |      |                   |                   |
| <b>Egenkapital</b>                       |      |                   |                   |
| <b>Innskutt egenkapital</b>              |      |                   |                   |
| Grunnkapital                             | 9    | 210 000           | 210 000           |
| <b>Sum innskutt egenkapital</b>          |      | <b>210 000</b>    | <b>210 000</b>    |
| <b>Opptjent egenkapital</b>              |      |                   |                   |
| Annen egenkapital                        |      | -832 035          | 4 333 270         |
| Udisponert resultat                      |      |                   |                   |
| <b>Sum opptjent egenkapital</b>          |      | <b>-832 035</b>   | <b>4 333 270</b>  |
| <b>Sum egenkapital</b>                   | 12   | <b>-622 035</b>   | <b>4 543 270</b>  |
| <b>Gjeld</b>                             |      |                   |                   |
| <b>Langsiktig gjeld</b>                  |      |                   |                   |
| Andre avsetninger for forpliktelser      | 2    | 400 000           |                   |
| <b>Sum avsetninger for forpliktelser</b> |      | <b>400 000</b>    |                   |
| <b>Annen langsiktig gjeld</b>            |      |                   |                   |
| Gjeld til kredittinstitusjoner           | 10   | 12 056 687        | 12 564 337        |
| <b>Sum annen langsiktig gjeld</b>        |      | <b>12 056 687</b> | <b>12 564 337</b> |
| <b>Sum langsiktig gjeld</b>              |      | <b>12 456 687</b> | <b>12 564 337</b> |
| <b>Kortsiktig gjeld</b>                  |      |                   |                   |
| Gjeld til kredittinstitusjoner           | 10   | 3 084 807         |                   |
| Leverandørgjeld                          |      | 3 068 063         | 1 110 575         |
| Skyldig offentlige avgifter              |      | 636 083           | 475 386           |
| Annen kortsiktig gjeld                   | 11   | 2 376 528         | 1 258 507         |
| <b>Sum kortsiktig gjeld</b>              |      | <b>9 165 481</b>  | <b>2 844 468</b>  |
| <b>Sum gjeld</b>                         |      | <b>21 622 168</b> | <b>15 408 806</b> |
| <b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>          |      | <b>21 000 134</b> | <b>19 952 076</b> |



## Brønnøysundregistrene

### ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2021 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer: 2022 704082

#### Enheten

Organisasjonsnummer: 874 691 402  
Organisasjonsform: Stiftelse  
Foretaksnavn: ARRAN - JULEVSAME GUOVDASJ  
LULESAMISK SENTER  
Forretningsadresse: Njårgga 33  
8270 DRAG

#### Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2021 - 31.12.2021

#### Konsern

Mørselskap i konsern: Ja  
Konsernregnskap lagt ved: Nei

#### Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja  
Benyttet ved utarbeidelsen av  
årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

#### Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: FAUSKE REVISJON AS  
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 23.06.2022

#### Grunnlag for avgivelse

År 2021: Årsregnskap er elektronisk innlevert.  
År 2020: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2021.

*Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.*

Brønnøysundregistrene, 23.07.2022



Organisasjonsnr: 874 691 402  
ARRAN - JULEVSAME GUOVDASJ  
LULESAMISK SENTER

## RESULTATREGNSKAP

| <u>Beløp i: NOK</u>                                   | <u>Note</u> | <u>2021</u>       | <u>2020</u>       |
|---|-------------|-------------------|-------------------|
| <b>RESULTATREGNSKAP</b>                               |             |                   |                   |
| <b>Inntekter</b>                                      |             |                   |                   |
| Salgs- og leieinntekter                               | 7           | 2 326 888         | 2 824 902         |
| Offentlige tilskudd                                   | 3           | 14 903 878        | 13 026 156        |
| Andre driftsinntekter                                 | 2           |                   |                   |
| <b>Sum inntekter</b>                                  |             | <b>17 230 766</b> | <b>15 851 058</b> |
| <b>Kostnader</b>                                      |             |                   |                   |
| Varekostnad   |             | 85 541            | 1 044 068         |
| Lønnskostnad  | 4           | 12 646 212        | 9 318 942         |
| Avskrivning av driftsmidler og immaterielle eiendeler | 2           | 521 695           | 492 625           |
| Annen driftskostnad                                   | 4           | 5 833 900         | 4 054 452         |
| <b>Sum kostnader</b>                                  |             | <b>19 087 348</b> | <b>14 910 087</b> |
| <b>Driftsresultat</b>                                 |             | <b>-1 856 583</b> | <b>940 971</b>    |
| <b>Finansinntekter og finanskostnader</b>             |             |                   |                   |
| Annen renteinntekt                                    |             | 94                | 2 323             |
| Annen finansinntekt                                   |             | 488               |                   |
| <b>Sum finansinntekter</b>                            |             | <b>582</b>        | <b>2 323</b>      |
| Nedskrivning av andre finansielle anleggsmidler       | 5           | 2 632 000         |                   |
| Annen rentekostnad                                    |             | 657 980           | 597 248           |
| Annen finanskostnad                                   |             | 19 324            | 28 485            |
| <b>Sum finanskostnader</b>                            |             | <b>3 309 303</b>  | <b>625 733</b>    |
| <b>Netto finans</b>                                   |             | <b>-3 308 721</b> | <b>-623 411</b>   |
| <b>Ordinært resultat før skattekostnad</b>            |             | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Ordinært resultat etter skattekostnad</b>          |             | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Årsresultat</b>                                    |             | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Årsresultat etter minoritetsinteresser</b>         |             | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Totalresultat</b>                                  |             | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>Overføringer og disponeringer</b>                  |             |                   |                   |
| Avsatt til annen egenkapital                          |             |                   | 317 561           |



|  |                   |                |
|--|-------------------|----------------|
| Overført fra annen egenkapital           | -5 165 304        |                |
| <b>Sum overføringer og disponeringer</b> | <b>-5 165 304</b> | <b>317 561</b> |



Organisasjonsnr: 874 691 402  
ARRAN - JULEVSAME GUOVDASJ  
LULESAMISK SENTER

## BALANSE

| <u>Beløp i: NOK</u>                                | <u>Note</u> | <u>2021</u>       | <u>2020</u>       |
|--|-------------|-------------------|-------------------|
| <b>BALANSE - EIENDELER</b>                         |             |                   |                   |
| <b>Anleggsmidler</b>                               |             |                   |                   |
| <b>Immaterielle eiendeler</b>                      |             |                   |                   |
| <b>Varige driftsmidler</b>                         |             |                   |                   |
| Tomter, bygninger o.a.                             |             |                   |                   |
| fast eiendom                                       | 2, 10       | 15 613 364        | 11 889 587        |
| Museumssamlinger,<br>utstillinger                  | 2           | 807 292           | 717 292           |
| Driftsløsøre, inventar o.<br>a. utstyr             | 2, 10       | 534 926           | 248 029           |
| Båtplass   | 2           | 30 000            | 30 000            |
| <b>Sum varige driftsmidler</b>                     |             | <b>16 985 581</b> | <b>12 884 908</b> |
| <b>Finansielle anleggsmidler</b>                   |             |                   |                   |
| Investering i datterselskap                        | 5           |                   | 2 632 000         |
| Andre langsiktige<br>fordringer                    |             | 51 102            |                   |
| <b>Sum finansielle<br/>anleggsmidler</b>           |             | <b>51 102</b>     | <b>2 632 000</b>  |
| <b>Sum anleggsmidler</b>                           |             | <b>17 036 683</b> | <b>15 516 908</b> |
| <b>Omløpsmidler</b>                                |             |                   |                   |
| <b>Varer</b>                                       |             |                   |                   |
| <b>Sum varer</b>                                   |             | <b>116 000</b>    | <b>73 000</b>     |
| <b>Fordringer</b>                                  |             |                   |                   |
| Kundefordringer                                    | 6, 10       | 145 182           | 193 235           |
| Andre kortsiktige<br>fordringer                    | 4, 7, 11    | 3 343 587         | 2 177 777         |
| Konsernfordringer                                  |             |                   | 375 000           |
| <b>Sum fordringer</b>                              |             | <b>3 488 769</b>  | <b>2 746 012</b>  |
| <b>Bankinnskudd, kontanter<br/>og lignende</b>     |             |                   |                   |
| Bankinnskudd, kontanter o.<br>l.                   | 8           | 358 681           | 1 616 156         |
| <b>Sum bankinnskudd,<br/>kontanter og lignende</b> |             | <b>358 681</b>    | <b>1 616 156</b>  |
| <b>Sum omløpsmidler</b>                            |             | <b>3 963 450</b>  | <b>4 435 168</b>  |
| <b>SUM EIENDELER</b>                               |             | <b>21 000 133</b> | <b>19 952 076</b> |

## BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD



|   |           |                   |                   |
|---|-----------|-------------------|-------------------|
| <b>Egenkapital</b>                      |           |                   |                   |
| <b>Innskutt egenkapital</b>             |           |                   |                   |
| Grunnkapital                            | 9         | 210 000           | 210 000           |
| <b>Sum innskutt egenkapital</b>         |           | <b>210 000</b>    | <b>210 000</b>    |
| <b>Opptjent egenkapital</b>             |           |                   |                   |
| Annen egenkapital                       |           | -832 035          | 4 333 270         |
| Udisponert resultat                     |           |                   |                   |
| <b>Sum opptjent egenkapital</b>         |           | <b>-832 035</b>   | <b>4 333 270</b>  |
| <b>Sum egenkapital</b>                  | <b>12</b> | <b>-622 035</b>   | <b>4 543 270</b>  |
| <b>Gjeld</b>                            |           |                   |                   |
| <b>Langsiktig gjeld</b>                 |           |                   |                   |
| Andre avsetninger for forpliktelse      | 2         | 400 000           |                   |
| <b>Sum avsetninger for forpliktelse</b> |           | <b>400 000</b>    |                   |
| <b>Annen langsiktig gjeld</b>           |           |                   |                   |
| Gjeld til kredittinstitusjoner          | 10        | 12 056 687        | 12 564 337        |
| <b>Sum annen langsiktig gjeld</b>       |           | <b>12 056 687</b> | <b>12 564 337</b> |
| <b>Sum langsiktig gjeld</b>             |           | <b>12 456 687</b> | <b>12 564 337</b> |
| <b>Kortsiktig gjeld</b>                 |           |                   |                   |
| Gjeld til kredittinstitusjoner          | 10        | 3 084 807         |                   |
| Leverandørgjeld                         |           | 3 068 063         | 1 110 575         |
| Skyldig offentlige avgifter             |           | 636 083           | 475 386           |
| Annen kortsiktig gjeld                  | 11        | 2 376 528         | 1 258 507         |
| <b>Sum kortsiktig gjeld</b>             |           | <b>9 165 481</b>  | <b>2 844 468</b>  |
| <b>Sum gjeld</b>                        |           | <b>21 622 168</b> | <b>15 408 806</b> |
| <b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>         |           | <b>21 000 134</b> | <b>19 952 076</b> |



Organisasjonsnr: 874 691 402  
ARRAN - JULEVSAME GUOVDASJ  
LULESAMISK SENTER

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP - alle poster oppgitt i hele tall

Note

Antall aksjer og aksjeeiere

Note

4

Antall årsverk i regnskapsåret

Virksomheten har hatt følgende antall årsverk:  
12.00

Omløpsmidler                      Startdato      Sluttdato      Endring

Skattemessig fremf.undersk. Startdato      Sluttdato      Endring

Kortsiktig gjeld                      Startdato      Sluttdato      Endring



Org. nr.: NO 975 898 946  
Ansvarlige revisorer:  
Jan-Erik Opli, statsaut. revisor  
Arne Tobiassen, statsaut. revisor

Til styret i Årran – Julevsåme gouvðàs/lulesamisk senter

Revisjonsrapport nr.14

## Uavhengig revisors beretning

### Konklusjon

Vi har revidert Årran – Julevsåme gouvðàs/lulesamisk senter sitt årsregnskap som viser et underskudd på kr 5.165.304,-. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2021, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening

- oppfyller årsregnskapet gjeldende lovkrav, og
- gir årsregnskapet et rettviseende bilde av selskapets finansielle stilling per 31. desember 2021 og av dets resultat for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

### Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med de internasjonale revisjonsstandardene International Standards on Auditing (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet nedenfor under Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet. Vi er uavhengige av selskapet slik det kreves i lov, forskrift og International Code of Ethics for Professional Accountants (inkludert internasjonale uavhengighetsstandarder) utstedt av the International Ethics Standards Board for Accountants (IESBA-reglene), og vi har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Innhentet revisjonsbevis er etter vår vurdering tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### Ledelsens ansvar for årsregnskapet

Ledelsen er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik intern kontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til selskapets evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avvirket.

### Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet

Vårt mål er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning

| Postadresse               | Telefon     | Bankgiro   | Medlem av                  |
|---------------------------|-------------|--|----------------------------|
| Postboks 411, 8201 Fauske | 75 60 00 20 | 4750.79.66272  | Den norske revisorforening |
| Besøksadresse             |             | E-post:  |                            |
| Storgata 56, Fauske       |             | <a href="mailto:firmapost@fauske-revisjon.no">firmapost@fauske-revisjon.no</a> |                            |



som inneholder vår konklusjon. Betyggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon som eksisterer. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon blir vurdert som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke økonomiske beslutninger som brukerne foretar basert på årsregnskapet.

For videre beskrivelse av revisors oppgaver og plikter vises det til:  
<https://revisorforeningen.no/revisjonsberetninger>

### Uttalelse om øvrige lovmessige krav

#### Konklusjon om forvaltning

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendige i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at stiftelsen er forvaltet i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

Fauske, den 24. juni 2022  
Fauske Revisjon AS

  
Jan-Erik Opli  
Statsautorisert revisor



## RESULTATREGNSKAP

### ÁRRAN - JULEVSAME GUOVDASJ LULESAMISK SENTER

| DRIFTSINNEKTER OG DRIFTSKOSTNADER                     | Note | 2021              | 2020              |
|---|------|-------------------|-------------------|
| Salgs- og leieinntekter                               | 7    | 2 326 888         | 2 824 902         |
| Offentlige tilskudd                                   | 3    | 14 903 878        | 13 026 156        |
| <b>Sum driftsinntekter</b>                            |      | <b>17 230 766</b> | <b>15 851 058</b> |
| Varekostnad   |      | 85 541            | 1 044 068         |
| Lønnskostnad  | 4    | 12 646 212        | 9 318 942         |
| Avskrivning av driftsmidler og immaterielle eiendeler | 2    | 521 695           | 492 625           |
| Annen driftskostnad                                   | 4    | 5 833 900         | 4 054 452         |
| <b>Sum driftskostnader</b>                            |      | <b>19 087 348</b> | <b>14 910 087</b> |
| <b>Driftsresultat</b>                                 |      | <b>-1 856 583</b> | <b>940 971</b>    |
| <b>FINANSINNEKTER OG FINANSKOSTNADER</b>              |      |                   |                   |
| Annen renteinntekt                                    |      | 94                | 2 323             |
| Annen finansinntekt                                   |      | 488               | 0                 |
| Nedskrivning av andre finansielle anleggsmidler       | 5    | 2 632 000         | 0                 |
| Annen rentekostnad                                    |      | 657 980           | 597 248           |
| Annen finanskostnad                                   |      | 19 324            | 28 485            |
| <b>Resultat av finansposter</b>                       |      | <b>-3 308 722</b> | <b>-623 411</b>   |
| Ordinært resultat før skattekostnad                   |      | -5 165 304        | 317 560           |
| <b>Ordinært resultat</b>                              |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>EKSTRAORDINÆRE INNEKTER OG KOSTNADER</b>           |      |                   |                   |
| <b>Årsresultat</b>                                    |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 560</b>    |
| <b>OVERFØRINGER</b>                                   |      |                   |                   |
| Avsatt til annen egenkapital                          |      | 0                 | 317 561           |
| Overført fra annen egenkapital                        |      | 5 165 304         | 0                 |
| <b>Sum overføringer</b>                               |      | <b>-5 165 304</b> | <b>317 561</b>    |



### BALANSE

#### ÁRRAN - JULEVSAME GUOVDASJ LULESAMISK SENTER

| EIENDELER                            | Note     | 2021              | 2020              |
|--------------------------------------|----------|-------------------|-------------------|
| <b>ANLEGGSMIDLER</b>                 |          |                   |                   |
| <b>IMMATERIELLE EIENDELER</b>        |          |                   |                   |
| <b>VARIGE DRIFTSMIDLER</b>           |          |                   |                   |
| Tomter, bygninger o.a. fast eiendom  | 2, 10    | 15 613 364        | 11 889 587        |
| Museumssamlinger, utstillinger       | 2        | 807 292           | 717 292           |
| Driftsløsøre, inventar o.a. utstyr   | 2, 10    | 534 926           | 248 029           |
| Båt plass                            | 2        | 30 000            | 30 000            |
| <b>Sum varige driftsmidler</b>       |          | <b>16 985 581</b> | <b>12 884 908</b> |
| <b>FINANSIELLE ANLEGGSMIDLER</b>     |          |                   |                   |
| Investeringer i datterselskap        | 5        | 0                 | 2 632 000         |
| Andre langsiktige fordringer         |          | 51 102            | 0                 |
| <b>Sum finansielle anleggsmidler</b> |          | <b>51 102</b>     | <b>2 632 000</b>  |
| <b>Sum anleggsmidler</b>             |          | <b>17 036 683</b> | <b>15 516 908</b> |
| <b>OMLØPSMIDLER</b>                  |          |                   |                   |
| Lager av varer og annen beholdning   |          | 116 000           | 73 000            |
| <b>FORDRINGER</b>                    |          |                   |                   |
| Kundefordringer                      | 6, 10    | 145 182           | 193 235           |
| Andre kortsiktige fordringer         | 4, 7, 11 | 3 343 587         | 2 177 777         |
| Lån til foretak i samme konsern      |          | 0                 | 375 000           |
| <b>Sum fordringer</b>                |          | <b>3 488 769</b>  | <b>2 746 012</b>  |
| <b>INVESTERINGER</b>                 |          |                   |                   |
| Bankinnskudd, kontanter o.l.         | 8        | 358 681           | 1 616 156         |
| <b>Sum omløpsmidler</b>              |          | <b>3 963 450</b>  | <b>4 435 168</b>  |
| <b>Sum eiendeler</b>                 |          | <b>21 000 134</b> | <b>19 952 075</b> |



## BALANSE

### ÁRRAN - JULEVSAME GUOVDASJ LULESAMISK SENTER

| EGENKAPITAL OG GJELD                | Note      | 2021              | 2020              |
|-------------------------------------|-----------|-------------------|-------------------|
| <b>INNSKUTT EGENKAPITAL</b>         |           |                   |                   |
| Grunnkapital                        | 9         | 210 000           | 210 000           |
| <b>Sum innskutt egenkapital</b>     |           | <b>210 000</b>    | <b>210 000</b>    |
| <b>OPPTJENT EGENKAPITAL</b>         |           |                   |                   |
| Annen egenkapital                   |           | -832 035          | 4 333 270         |
| <b>Sum opptjent egenkapital</b>     |           | <b>-832 035</b>   | <b>4 333 270</b>  |
| <b>Sum egenkapital</b>              | <b>12</b> | <b>-622 035</b>   | <b>4 543 270</b>  |
| <b>GJELD</b>                        |           |                   |                   |
| <b>AVSETNING FOR FORPLIKTELSE</b>   |           |                   |                   |
| Andre avsetninger for forpliktelser | 2         | 400 000           | 0                 |
| <b>ANNEN LANGSIKTIG GJELD</b>       |           |                   |                   |
| Gjeld til kredittinstitusjoner      | 10        | 12 056 687        | 12 564 337        |
| <b>Sum annen langsiktig gjeld</b>   |           | <b>12 056 687</b> | <b>12 564 337</b> |
| <b>KORTSIKTIG GJELD</b>             |           |                   |                   |
| Gjeld til kredittinstitusjoner      | 10        | 3 084 807         | 0                 |
| Leverandørgjeld                     |           | 3 068 063         | 1 110 575         |
| Skyldig offentlige avgifter         |           | 636 083           | 475 386           |
| Annen kortsiktig gjeld              | 11        | 2 376 528         | 1 258 507         |
| <b>Sum kortsiktig gjeld</b>         |           | <b>9 165 481</b>  | <b>2 844 468</b>  |
| <b>Sum gjeld</b>                    |           | <b>21 622 168</b> | <b>15 408 806</b> |
| <b>Sum egenkapital og gjeld</b>     |           | <b>21 000 134</b> | <b>19 952 075</b> |

Drag, 22.06.2022

Styret i Árran - Julevsame Guovdasj Lulesamisk Senter

\_\_\_\_\_  
Lennart Benjamin Mikkelsen  
styreleder

\_\_\_\_\_  
Sonja Alice Steen  
nestleder

\_\_\_\_\_  
Beate Ellen Mariann Rahka-Knutsen  
styremedlem

\_\_\_\_\_  
Anne Kristin Gurák  
styremedlem

\_\_\_\_\_  
Ann Irene Skoglund Sæter  
styremedlem

\_\_\_\_\_  
Lars Magne Andreassen  
daglig leder



## Noter 2021 Árran Julevsáme guovdás/lulesamisk senter

### Note 1 - Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet for 2021 er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. Forskuddsbetalte inntekter og påløpne kostnader periodiseres og bokføres som gjeld. Opptjente inntekter og forskuddsbetalte kostnader periodiseres og bokføres som fordring.

Endring av avskrivningstid gjøres etter reverseringsmetoden.

I henhold til regnskapsloven av 17. juli 1998 § 3-2 siste ledd kan konsern som samlet ikke overstiger grensene for små foretak unnlate å utarbeide konsernregnskap.

I medhold av denne bestemmelse er det også for regnskapsåret 2021 ikke utarbeidet konsernregnskap for stiftelsen Árran og datterselskapet Vuonak Mánájároj AS.

### Note 2 - Varige driftsmidler

|                                       | Bygninger/<br>tomt | Museums-<br>samlinger/<br>Utstillinger | Inventar/EDB/<br>Utstyr/<br>Sikringsanl/<br>El-klasserom | Båtplass                | Si                |
|---------------------------------------|--------------------|--|--|-------------------------|-------------------|
| <b>Anskaffelseskost 01.01</b>         | <b>15 156 019</b>  | <b>2 223 797</b>                       | <b>5 195 745</b>   | <b>59 000</b>           | <b>22 634 561</b> |
| Tilgang i året                        | 4 041 209          | 90 000                                 | 491 160  |                         | 4 622 369         |
| Tilskudd mottatt                      | 0                  | 0                                      | 0  | 0                       |                   |
| <b>Anskaffelseskost 31.12</b>         | <b>19 197 228</b>  | <b>2 313 797</b>                       | <b>5 686 905</b>   | <b>59 000</b>           | <b>27 256 930</b> |
| Akk. Avskrivninger pr. 01.01          | 3 266 432          | 1 506 505                              | 4 947 716  | 29 000                  | 9 749 653         |
| Årets avskrivninger                   | 317 432            | 0                                      | 204 263  |                         | 521 695           |
| Akk. Av- og nedskrivninger 31.12.2020 | 3 583 864          | 1 506 505                              | 5 151 979  | 29 000                  | 10 271 348        |
| <b>Bokført verdi 31.12.2020</b>       | <b>15 613 364</b>  | <b>807 292</b>                         | <b>534 926</b>   | <b>30 000</b>           | <b>16 985 565</b> |
| <b>Økonomisk levetid</b>              | <b>50 år/evig</b>  | <b>8 år/evig</b>                       | <b>3-10 år</b>   | <b>Ikke tatt i bruk</b> |                   |

Kostpris for driftsmidler som helt eller delvis er finansiert med investeringstilskudd er redusert med de mottatte tilskudd etter nettometoden for offentlige tilskudd.

Stiftelsen har mottatt kr 400.000 i investeringstilskudd i 2021. Dette tilskuddet er ikke fullt ut benyttet og ført som annen avsetning for forpliktelse.

### Note 3 - Offentlige tilskudd

Offentlige tilskudd omfatter tilskudd fra Sametinget til museumsvirksomheten, kulturhusdrift, lulesamisk språk og andre prosjekttilskudd fra Sametinget og Nordland og Troms og Finnmark fylkeskommune samt Norsk kulturråd.

### Note 4 - Lønnskostnad

2021 2020



uner,



## Av lønnskostnaden utgjør:

|                         |                   |                  |
|-------------------------|-------------------|------------------|
| Ordinær lønn            | 9 172 519         | 8 295 653        |
| Styregodtgjørelser      | 201 111           | 168 889          |
| Pensjonspremie          | 2 626 354         | 506 448          |
| Arbeidsgiveravgift      | 614 555           | 385 535          |
| Andre personalkostnader | 45 319            | 121 956          |
| Refusjon sykepenges     | -13 646           | -159 539         |
| <b>Sum</b>              | <b>12 646 212</b> | <b>9 318 942</b> |

Gjennomsnittlig antall ansatte 2021: 20, tilsvarende 12 årsverk

|  |             |             |
|--|-------------|-------------|
| Ytelser til ledende personell og revisjon: | <b>2021</b> | <b>2020</b> |
| Direktør                                   | 899 942     | 846 499     |
| Godtgjørelser til styremedlemmer           | 201 111     | 168 889     |

## Godtgjørelse til revisor:

Kostnadsført revisjonshonorar er inkl. mva. og gjelder:

|                                 |               |                |
|---------------------------------|---------------|----------------|
| Ordinær revisjon                | 75 963        | 65 850         |
| Teknisk utarbeidelse årsoppgjør | 11 000        | 11 400         |
| Særattestasjoner                | 7 200         | 24 300         |
| Annen bistand                   | 0             | 7 800          |
| <b>Totalt</b>                   | <b>94 163</b> | <b>109 350</b> |
| Herav ikke fradragsført mva     | 5 763         | 12 150         |

Stiftelsen plikter å etablere pensjonsordning som samsvarer med kravene i Lov om obligatorisk tjeneste. Stiftelsens ansatte har en ytelsesbasert pensjonsordning som samsvarer med kravene i Lov om obligatorisk ordningen er forsikret gjennom- og administrert av Storebrand. Pensjonsforpliktelsene er ikke balansef. Stiftelsen er tilsluttet fellesordningen for avtalefestet pensjon. Den løpende AFP-premien utgiftsføres. Ytelsespensjonsordningen er utvidet fra 10 til 15 år i 2021 og ektefellepensjon er gjeninnført. Dette har medført til en engangspremie på kr 1.786.742,-.

## Note 5 - Aksjer i datterselskap

| Navn                                   | Selskapets aksjekapital | Antall aksjer | Pålydende pr. aksje | Stemme/- eierandel | Verdi i balanse |
|--|-------------------------|---------------|---------------------|--------------------|-----------------|
| Vuonak mánájároj AS.                   | 2 632 000               | 2 632         | 1 000               | 100%               |                 |
| <b>Sum investering datterselskaper</b> | <b>2 632 000</b>        |               |                     |                    |                 |

Aksjeposten er nedskrevet til kr 0, da selskapet melder oppbud i juni 2022.

## Note 6 - Kundefordringer

Kortsiktige fordringer er vurdert til pålydende.

Ingen av fordringene forfaller senere enn ett år.

## Note 7 - Mellomværende og transaksjoner med datterselskaper



nsjon.  
tjenestepensjon,  
:

| <b>Resultat</b>    | <b>Egenkapital</b>  |
|--------------------|---------------------|
| <b>i 2021</b>      | <b>pr. 31/12-21</b> |
| -12 408 332        | -9 996 565          |
| <b>-12 408 332</b> | <b>-9 996 565</b>   |



## Mellomvære

Mellomvære med Vuonak mánájároj AS.

|                              | 2021           | 2020           |
|------------------------------|----------------|----------------|
| Kundefordringer              | 424 151        | 156 804        |
| Andre kortsiktige fordringer | 565 000        | 375 000        |
| <b>Sum</b>                   | <b>989 151</b> | <b>531 804</b> |

Det er ikke utarbeidet låneavtale med rente- og avdragsbetingelser eller hv

Fordringene mot Vuonak mánájároj A

## Salg til

|                      | 2 021          | 2 020            |
|----------------------|----------------|------------------|
| Vuonak mánájároj AS. | 403 275        | 1 810 704        |
| <b>Sum</b>           | <b>403 275</b> | <b>1 810 704</b> |

## Note 8 - Bankinnskudd

Bokført bankinnskudd kr 356.823 hvorav alt er skattetrekk.

## Note 9 - Grunnkapital

Stiftere, bestående av Staten v/Kommunal- og regionaldepartementet, Nordland fylkeskommune og Tysfjord kommune, har hver tegnet og innbetalt grunnkapital på kr 70.000,- til sammen kr 210.000.

## Note 10 - Pantstillelser

|  | 2 021             | 2 020             |
|--|-------------------|-------------------|
| <b>Selskapets pantegjeld pr 31.12.</b> | <b>15 141 494</b> | <b>12 564 337</b> |

Pantelånet er et serielån med 20 års avdragstid.

| Bokført verdi av pantsatte eiendeler: | 2 021             | 2 020             |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Bygninger/tomt                        | 15 613 364        | 11 889 587        |
| Kundefordringer                       | 484 503           | 193 235           |
| Driftstilbehør                        | 534 926           | 248 029           |
| <b>Sum</b>                            | <b>16 632 793</b> | <b>12 330 851</b> |

## Note 11- Forskuddsbetalte inntekter og andre kortsiktige fordringer

Forskuddsbetalinger er bokført som kortsiktig gjeld og gjelder periodisering av prosjektilsagn ihht. til progresjon i 2021. Opptjente, ikke utbetalte prosjektilsagn er bokført som annen kortsiktig fordring.





|   | 2 020            | 2 020            |
|---|------------------|------------------|
| Opptjente, ikke utbetalte prosjektinntekter | 2 076 221        | 1 527 253        |
| Mottatt, ikke benyttete prosjektmidler      | -309 500         | -310 000         |
| Netto prosjektmidler                        | <b>1 766 721</b> | <b>1 217 253</b> |

## Note 12- Fortsatt drift

Styret mener at forutsetning om fortsatt drift er til stede for Árran. Árran har tapt all bokført egenkapital men har positiv verdijustert egenkapital. Árran har imidlertid negativ arbeidskapital og har behov for tilførsel av midler. Styret har bedt stifterne om å tre sammen for å legge til rette for en langsiktig forvaltning av virksomheten. Styret har stilt sine plasser til disposisjon.

